

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 28 (1969)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren und Werke – Phonetik – Morphologie – Syntax, Stilistik – Wortbildung – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen – Toponomastik

B. Wörterverzeichnis: Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltische Sprachen – Latein – Rätoromanisch – Sardisch – Verschiedene Sprachen – Personennamen – Ortsnamen

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- Aktualisierung, 95, 97 s.
Alemannen (Missionierung), 255
Bibliographie:
– der portug. Romanistik, 369 s.
– der Schweizer Romanistik, 372–381
Chansons de geste, 159–162
Dantekommentare, 362–364
Deixis (personal – temporal), 94 s.
discours, 72 ss., 136, 143
Eid, 7, 10–12
Fischerei, 142, 195–198
Frequenz, 268–270, 272, 275, 277 s., 281–283
intermédiaires humains constants, 40 s.
Inzidenz (aktualisatorische), 95
italienische Grammatik, 151–156
Kampfschilderungen in den Chansons de geste, 159–162
Kommentartradition(mittelalt.), 362–364
Kurzlied u. Epos, 294
langue, 72 ss., 136, 143
lingua delle origini, 211
Liturgie (kat.), 140
Morgenhymnus u. Tagelied der Minnesänger, 294
Münzfunde u. wirtschaftliche Beziehungen, 50 s., 56
Origo, 94 s.
Purismus u. Verteidigung des Fr., 368 s.
Redundanz, 89, 97
Reimchroniken u. antike Romane, 297
roman. Literaturgeschichte, 292 s.
roman. Verskunst, 293
Spiele (frankoprov.), 142
Urkunde (Redaktion, Rekognition, Rechtsgültigkeitserklärung), 2 s.
Vasall, Vasallenrecht, 12 s.
Volkskunde (Atlas der Schweiz), 356–359
Wort (Definition), 144

Autoren und Werke

- Aspremont, 296
Aye d'Avignon, 327–329
Christine de Pizan, 297 s.
Contrasto di Cielo d'Alcamo, 102–117, 294
– altprovenz. Einfluß, 114 s.
– Archaismen, 116
– Datierung, 102
– Lokalisierung, 116
– Metrik, 103 s., 117
– Textüberlieferung, 105
– Unterschiede zum siciliano aulico, 116

- Disticha Catonis (afr. Übersetzungen), 326 s.
 Einsiedler Interlinearversion, 209–239
 Galileo Galilei, 364 s.
 Geste des Loherains, 164
 Latini, Brunetto, 199 s.
 Lull, Ramon, 203
 Marie de France, 162–164
 Marot, 298 s.
 Mystère de Job, 142
 Ogier (le Danois, Chevalerie Ogier), 295 s.
 Queneau, Raymond, 282 s.
 Rolandslied, 294 s.
 Rosenroman, 200–202
 Saint Alexis (Vie de), 299–311
 Sciacca, Michele Federico, 291 s.
 Straßburger Eide, 1–13
 Voyage de Charlemagne à Jérusalem et Constantinople, 312–325

Phonetik

- allgemeine Lauterscheinungen, 269 s.
 Anlautkonsonanten (rom.), 259
 Antizipation von *-y-* (fr.), 19 s., 35, 63
 Assimilation von *-MN-* (fr.) 20, 64 s.
 Bartschsches Gesetz, 24 s., 67
 Bewahrung von **A** vor **L** (fr.), 24, 67
 Diphthongierung (fr.), 20–26, 34 s.
 – von *ɛ* und *ø*, 20–22, 66 s.
 – von *ɛ* vor freiem Nasal, 22
 – von *ø* mit *i*-Element, 22 s., 67 s.
 – von *ɛ* mit *i*-Element, 23, 67 s.
 – von *a*, 23–25
é[(fr.), 69
é vor Palatal (fr.), 68
E vor vokalisiertem **L** (fr.), 69
-er < *-ARIU* (fr.), 67
 franzisch-pikardische Dialektmerkmale, 70
-g- < *-k-* vor **A** (fr.), 60
 Graphie (Definition), 176
 Graphien:
 – *c* (+ *o/ou*) für *k* oder *s* (< *ts*), fr., 174
 – *c* für *č* oder analog. Form (fr.), 174
 – *ch* für pik. *k*, 174 s.
 – *e* für *é* (aburg.), 69 s.
 – *ea(s)* für *ɛ* vor vokalisiertem **L** (poitev.), 69
 – *gn* für *n᷑* oder *ŋ* (fr.), 174
 – *i* für *e* (arätorom.), 215
 – *ngn* für *n᷑* oder *ŋ* (fr.), 174
 – *o* für *ó[* (fr.), 174
 – *o/ou* für *ó[* (fr.), 174
 – *u* für *ü* (fr.), 175
 – *ui* für *ü* (fr.), 175
 Graphieschwankungen (arätorom.), 214
 Graphem (Definition), 176
k-, g- vor Vokal (fr.), 186
-k- vor **A** (poitev.), 16 s., 59–61
-kw- (fr.), 61 s.
l'r/u'r ohne Gleitkons. (fr.), 175
 Monophthongierung von lat. **AU** (fr.), 26–28, 35
-nd- > *-nn-* (südit.), 106–109
 Öffnung von **E** vor vokalisiertem **L** (fr.), 29, 34, 36, 69
-P-, -PR- (fr.), 18, 46, 62 s.
 Palatalisierungstendenz von *k-, g-* vor Vokal (fr.), 186
 Pänultima (unbetonte), 28, 68 s.
 Phonem (Definition), 175 s.
 Phonie (Definition), 176
 phonetische Archaismen, 70
 phonetische Veränderungen (Ursprung), 141
 Prosodie (fr.), 343–349
-r- > *-z-* bzw. *-ȝ-* (fr.), 186
-r vor Kons. > — (arätorom.), 238
-RM- > *-rn-* (fr.), 64 N 11
 sekundäre Diphthongierungen im Poitou, 23, 26
 Skripta:
 – frankoprov., 180–182
 – franz., 63, 65–69, 140
 Sonorisierung, 16–19, 34
 – von intervokal. *-k-* vor **A** (fr.), 16 s., 59–61
 – von intervokal. *-P-, -PR-* (fr.), 18, 46, 62 s.
 – von intervokal. *-t-* (fr.), 18 s.
 – von intervokal. *-TR-* (fr.), 19, 63
 Synkopierung (im NW der Galloromania), 69

- t*-Verlust (fr.), 144s.
- TR- > -*ir*- (fr.), 19, 63
- Umlautwirkung von implosivem -*i* auf u (fr.), 38s.
- unregelmäßige phonetische Entwicklung (wegen der Frequenz), 268–270, 272
- Vortonvokal + c^e, i, t^{jod} (fr.), 63
- Wirkung von palatalisiertem n u. l auf i (fr.), 28s.
- ž- < -k- vor a (fr.), 59–61
- z- (Schwund -z- im Kat.), 141

Morphologie

- Artikel:
- *dø* (poitev.), 29s.
 - *lø* m. sg. Obl. (AN), 173
 - bele ke* (piem.), *belle ke* (wald.), 243
 - bello che* (it.), 243 N 10
 - bien que* (fr.), *bain cha* (engad.), (*per)bé que* (kat.), (*seb)bene che* (it.), 242s.
 - boi i* (kat.), 242
- Kasusflexion (afr.), 142s., 173
- Kasussystem (Zwei-), 216, 218
- Komparative (synthetische), 367s.
- Neutrum im Rumänischen, 285
- Pronomen:
- Demonstrativpronomen verstärkt durch ECCUM (ACCUM), 30s.
 - Personalpronomen:
 - i* 'je' (poitev.), 31
 - o(l)*, *u(l)* 'il' (poitev.), 31s., 36
 - enklit. -s für *nus* (surselv.), 231
 - que* als prädeterminierendes Konjunktivmorphem, 80, 96
- Singular- u. Pluralausgleich, 32, 36
- Superlativ (absoluter), 141
- Synkretismen, 80s., 143
- Verb:
- *-ant/-ont*, Endung 3. Pers. Pl. Ind. (fr.), 175
 - Vortonvokal + c^e, i, t^{jod} (fr.), 63
 - Wirkung von palatalisiertem n u. l auf i (fr.), 28s.
 - ž- < -k- vor a (fr.), 59–61
 - z- (Schwund -z- im Kat.), 141
- *avere*, Präs. Ind. u. Konj. (it.), 270
 - *devoir* als konjunktivisches Ersatzmorphem, 82s.
 - Endung der 3. Pers. Pl., 33, 175
 - *être* mit sich selbst konjugiert, 175
 - *facere*, unregelmäßige Formen (rom.), 267s., 272
 - *ferai*, Futurum (fr.), 266–273
 - gemischte Flexion der Perfektformen, 33, 35
 - Konditionalendung -*ta* < Troubadoursprache (asiz.), 112 N 64
 - Konditionalformen (asiz.), 111s.
 - Konjunktiv (morphologische Eindeutigkeit), 80s.
 - Lat. Plusquamperfektform erhalten als Konditional, 109s.
 - *o*, 3. Pers. Pl. von *habere* (rätorom.), 238
 - *pouvoir* als konjunktivisches Ersatzmorphem, 82s.
 - Subjonctif II (Rückgang), 76, 92
 - *vuel*, 1. Pers. Sg. von *voleir*, 174
- Vokativ (rumän.), 285

Syntax, Stilistik

- a*, Präposition (it.), 247 N 21
- a* + Nominativ (rätorom.), 233–235
- Aktionsstand, 93s.
- après que* (fr.), 189s.
- aucun*, -e (fr.), 193
- Auslösung des Konjunktivs, 74ss.
- Automatik in der Syntax, 74, 81s.
- autrui* (fr.), 188
- aver un bel* + Inf. (it.), 244s., 249
- avoir beau* + Inf. (fr.), 240, 243ss.
- avoir bon*, *mal*, *malvès* + Inf. (afr.), 248
- Bejahung im Rumän., 286
- bel et bien* (fr.), *bel e bain* (rätorom.), 240 N 3
- bell'* + Partizipial-Adjektiv (it.), 241
- BELLE (lat.), 'bellus, -a' (rom.) mit Elativ-Funktion, 240ss.
- 'bene' mit Elativ-Funktion (rom.), 240ss.

- 'bonus' mit Elativ-Funktion (rom.), 242
bun in adverbieller Wendung (engad.), 242
davantage que (fr.), 188 s.
en, dans (fr.), 190 s.
 Entscheidungs-, Ergänzungsfrage und Modussetzung, 82
et que (fr.), 193
facere + Partizip (arätorom.), 222–224
fait (il fait + Adj. + Inf.), 250 s.
fait (le fait que + Subj., Ind.), 194
 Formelhaftigkeit des epischen Stils, 159 s.
 Furchtausdrücke (Modus), 76
 futur simple u. futur proche, 274–284
 Grammatikalisierung der Modussetzung, 100 s.
 Grund- u. Nutzwert, 85 s., 90 s., 97 ss., 136 s.
 Hervorhebung (it.), 131 s.
 Imperativ im Nebensatz, 84
 Inceptivformeln, 241 N 5
 Inversion (von Ober- u. Untersatz), 77 s.
jusqu'à ce que (fr.), 189
 Kausalität (Ausdruck im Ait.), 288–292
 Kausalsatz, 87
 Kommutationsprobe, 74
 konditionaler Optativ (rumän.), 247 N 22
 Konjunktionalisierung des Adverbs, 242 s.
 Konjunktiv, 72–101
 Konzession (Hauptsatz), 83 s.
 konzessive Konjunktionen:
 -mit «belle», 243
 -mit «bene» (Entstehung), 242 s.
maint (fr.), 194
 modales «habere» (lat., rom.), 246 s.
 Modalisierung des Prädikats (fr.), 244
ne explétif, 76 s.
 Negation (fr.), 193
 Negation u. Konjunktivsetzung im Adverbialsatz, 87 s.
on für «nous» (fr.), 279, 283
 opérateur d'exclusivité, 367
 Opposition, 74
per aquella (arätorom.), 217 s.
 Positionsvariante, 74, 94
pouvoir bien (fr.), *poder ben(e)* (it.), 244
 Präsens (Analyse), 145
 Prolepsis, 77 s.
que als Inzidenzpartikel, 96
quel (fr.), 191
qui des deux (fr.), 191
 Realitätstheorie (bezügl. Ind.), 86 s., 98
 Reliefgebung (durch Konjunktiv), 99
 Restriktionshilfsverben, 249
savoir (je ne sache pas / nous ne sachons pas), 85
 Schaltsatz (it.), 131
 Semantik u. Syntax, 144
 semantische Felder u. Modussetzung, 100
si < sic (arätorom.), 225
si im Temporalsatz (fr.), 192 s.
 Sprachstil, 274 s., 283
 Stellung des Subjekts (it.), 118–135
 subjonctif «imparfait» (ähnlicher effet de sens wie subj. «passé»), 78 s.
 Subjunktiv (fr.), 194
 Subjunktiv u. Ind. bei Voranstellung, 191 s.
 Subjunktiv u. Tempus, 91 ss.
 Superlativ u. Modussetzung, 86 s.
 syntaktische Beziehungen (aus Stellung u. Betonung), 243 N 11
 Syntax (fr.), 187–195
 Teilaktualisierung (Konjunktiv), 95 s.
 Translation, 74
 Variation, 74
 Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft (in rom. u. germ. Sprachen), 145
 Zeitadverbien mit futur simple u. futur proche, 279 s.

Wortbildung

- ARIU, -A, 25, 60, 67, 69 s.
 -ATA, 263 s.
 CUM-, *con-*, 257 N
 -«osus» (arätorom.), 219, 222
 Wortbildungslehre (fr.), 329–338

Lexikologie, Semantik

- Bedeutungsentleerung, 83
 Bedeutungsentwicklung (*domus*), 136 s.
 Bedeutungsgermanismen (rätorom.), 255
 Bezeichnungen:
 – für Haustiere im Massif Central, 339–342
 – für Passer domesticus (pik., norm.), 142
 christianismes sémiologiques, 253
 Frequenzwörterbuch (rumän.), 146–151
 Subduktivität, 83
 technisch-wissenschaftliche Terminologie (it.), 364 s.

Sprachlandschaften, Sprachformen

- Ajoie (Skripta), 140
 Champagne et Brie, 182–187
 domaine d'oil, 69
 Elsaß (Frühbesiedlung), 349 ss.
 français:
 – élémentaire, 274
 – rural au Canada, 140
 fränkischer Einfluß im Poitou, 37–39, 49 s.
 Frankoprovenzalisch:
 – mundartliche Produktion im 18. Jh., 176–182
 – Skripta, 180–182
 – Wörter im Franz., 138
 Gegensatz zwischen Nord- u. Südgallien, 53 s.
 Grenzen (mittelalterliche), 41 ss.
 Importation nordfr. Formen aus dem Süden (fraglich), 60
 Katalonien:
 – Literatur, 202–205
 – Liturgie, 140
 Latein:
 – Karolingerlatein, 3 N 10
 – latinum circa romanicum, 211 s.
 – Merowingerlatein, 3 N 10
 – mittellateinische Hymnendichtung, 293
 Loire–Plateau de Langres-Linie, 70
 Lyon, 139 s.
 marches séparantes zwischen Poitou, Bretagne u. Anjou, 43 s., 56
 Petite Gabacherie (Geschichte), 55
 Poitou, 14–58
 – *brandes*, 42 s., 46
 – Geographie, 41–48, 58
 – Geschichte, 48–55
 – Romanisierung, 70
 – Sprachgrenzen, 14–71
 Portugal (Fischersprache), 195–198
 Puschlav (Bauerterminologie), 365 s.
 Rhône–Saône–Mosel–Maas–Achse, 70
 romanische u. afrikanische Sprachen, 366 s.
 Rumänisch (Romanität), 285, 361 s.
 Seine–Marne–Linie, 70
 Sizilianisch:
 – Dichterschule, 104 s.
 – Dichtersprache, 105, 117
 – galloromanischer Einfluß, 115 s.
 slavischer Einfluß in Rumänien, 285 ss.
 Sprachgeographie im Massif Central, 339–342
 Sprachgrenzen (im Poitou), 14–71
 süddeutsche Kirchensprache, 254 s.
 südgalloromanische Entwicklungen (Ausdehnung nach Norden), 69 s.
 Verkehrsgrenzen als Sprachgrenzen, 39, 47 s.
 Wald als Völkergrenze, 41 s.
 Waldenser Sprachinsel in Württemberg, 156–159

Toponomastik

- Vorgermanische Toponymie im Elsaß, 349–356

B. Wörterverzeichnis**Galloromanisch**

| | | |
|--|-------------------------------------|--|
| <i>aigue</i> , anordfr., 61 | <i>houx</i> , fr., 37 | <i>pour</i> , fr., 34 |
| <i>aune</i> , fr., 37 s. | <i>icil</i> , afr., 165 | <i>puits</i> , fr., 38 s. |
| <i>beaucoup</i> , fr., 242 | <i>keûre</i> , wall., 142 | <i>saint</i> , fr., 271 s. |
| <i>brandes</i> , poitev., 42 s., 46 | <i>meschief</i> , afr., 143 | <i>tote voie, totes voies</i> , afr., 260, 264 N33 |
| (se) <i>clamer de</i> , afr., 175 | <i>mèskeûre</i> , wall., 142 | <i>toutefois</i> , fr., 264 N33 |
| <i>déportation</i> , fr., 145 | <i>moineau</i> , fr., 142 | <i>transportation</i> , fr., 145 |
| <i>eve</i> , poitev., 61 | <i>moisson</i> , norm., 142 | <i>tumé</i> , champ., 185 |
| <i>fais, fes</i> , afr., 260 s. | <i>mouchon, mousson</i> , pik., 142 | <i>veie, voie, ves</i> , afr., 260 s., 263 s. |
| <i>foiee</i> , afr., 261 N19 | <i>moyeu</i> , fr., 38 s. | <i>ves</i> , westfr. u. AN, 261 N20 |
| <i>foiz, foie, foiée</i> , afr., 258–265 | <i>osier</i> , fr., 37 s. | <i>vetz</i> , aprov., 261 |
| <i>froument</i> , afr., 173 | <i>par</i> , fr., 34 | <i>viatge</i> , prov., 263 |
| <i>garbure, grabura</i> , gask., 144 | <i>per</i> , anorm., 66 | |
| <i>germer</i> , fr., 20, 34 | <i>pouoir</i> , afr., 141 | |

Germanisch

| | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| * <i>bâkðn</i> , fränk., 16, 59 | <i>lîte</i> , germ., 356 | * <i>paul(t)a</i> , fränk., 27 |
| <i>haltan</i> u. Abl., germ., 254 s. | * <i>muska, -on</i> , germ., 142 | |

Iberoromanisch

| | | |
|--|---|---------------------------|
| <i>bravo</i> , sp., 259 | <i>tabá</i> , kat., 204 | <i>viatge</i> , kat., 263 |
| <i>san(to)</i> , sp., <i>são</i> , port., 271 s. | <i>turrón</i> , sp., <i>torró</i> , kat., 139 | |

Italienisch

| | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|--|
| <i>apal'uli</i> , wald., 157 | <i>fia, fiata</i> , ait., 258–265 | <i>salvá</i> , oberit., 253 |
| <i>cavelli</i> , asiz., 113 s. | <i>gavjó, gaviót</i> , wald., 158 | <i>San, Sant'</i> , Santo, it., 271 s. |
| <i>duomo</i> , it., 136 s. | <i>pal'olo</i> , wald., 157 | <i>via</i> , ait., 258–265 |
| <i>ére</i> , wald., 159 | <i>redže</i> , wald., 157 | <i>viaggio</i> , it., 263 |
| | | <i>viꝝ, viꝑt</i> , wald., 158 |

Keltische Sprachen

| | | |
|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| * <i>gaba</i> , gall., 27 | * <i>nauda</i> , gall., 355 | * <i>verna</i> , gall., 38 |
| * <i>gauta</i> , gall., 27 | | |

Latein

| | | |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| <i>aequare, *aequaliare</i> , 62 | <i>mola</i> , 21, 25 | <i>rumice</i> , 28, 68 |
| <i>ala</i> , 24 | <i>necare</i> , 60 | <i>sale</i> , 24 |
| <i>aqua</i> , 61 | <i>nec-unu</i> , -a, 65 s. | <i>salice</i> , 28, 34 s., 68 |
| <i>auca</i> , 27 | <i>nigru</i> , 17 s., 35 | <i>salvare</i> , 252 ss. |
| <i>*aucellu</i> , 20 | <i>nora</i> , 21 | <i>sanctus</i> , 271 s. |
| <i>basilica</i> , 29 | <i>*nucaretum</i> , 351 | <i>scala</i> , 24 |
| <i>*cabannatum</i> , 352 | <i>*nucariu</i> , 16 s., 60 | <i>secare</i> , 60 |
| <i>consuetudine</i> , 69 | <i>oculu</i> , 32 | <i>securu</i> , 65 s. |
| <i>cupere</i> , 142 | <i>pala</i> , 24 | <i>semita</i> , 68 |
| <i>domus</i> , 136 s. | <i>parare</i> , 145 | <i>*sequere</i> , 18, 35, 61 |
| <i>*encautire</i> , 27 | <i>*paucu</i> , 27 | <i>servare</i> , 251 ss. |
| <i>exsucare</i> , 60 | <i>*peduculu</i> , 32 | <i>spica</i> , 60 |
| <i>*focariu</i> , 16 s., 60 | <i>pilu</i> , 29 | <i>urtica</i> , 16, 60 |
| <i>genuculu</i> , 32 | <i>pollice</i> , 28, 34 s., 68 | <i>*urluca</i> , 60 |
| <i>*inraucare</i> , 27 | <i>propagine</i> , 18 | <i>vendita</i> , 68 |
| <i>juniperu</i> , 62 s. | <i>pulice</i> , 28, 34 s., 68 | <i>via</i> , 260, 262 s. |
| <i>mica</i> , 16 s., 60 | <i>pullicenu</i> , 68 | <i>*viata</i> , 263 s. |
| | <i>pullitre</i> , 68 | <i>viaticum</i> , 263 s. |
| | <i>*racimu</i> , 20 | <i>*vicata</i> , 261, 263–265 |
| | <i>rapa</i> , 18, 24 | <i>vicatim</i> , mlat., 262–264 |
| | <i>rapum</i> , 62 | <i>vicissim</i> , mlat., 262 s., 265 |
| | <i>*rendita</i> , 68 | <i>vices</i> , 258–265 |
| | | <i>vicus</i> , 353 s. |

Rätoromanisch

| | | |
|---|---|--|
| <i>afunda</i> , arätorom., 214 | <i>gurdus</i> , arätorom., 219 | <i>resalvar</i> , uengad., 256 |
| <i>arcullus</i> , arätorom., 222 | | <i>salvar/salver</i> , rätorom., 251–257 |
| <i>arsalver</i> , oengad., 256 | <i>homo mopotesille</i> , arätorom., 220–222, 237–239 | <i>seulo</i> , arätorom., 218 |
| <i>arver si</i> , rätorom., 228 | | <i>sicu</i> , arätorom., 229 s. |
| <i>auirtu (su)</i> , arätorom., 228 | <i>ieiunia</i> , arätorom., 231 s. | <i>spendrar</i> , rätorom., 256 |
| <i>avunda</i> , surs., 214 | <i>ille primaris homo</i> , arätorom., 213, 224 s. | <i>time</i> , arätorom., 215 |
| <i>bel</i> , engad., 249 | <i>kare</i> , arätorom., 216 | <i>umilanz(a)</i> , arätorom., 232 s. |
| <i>bi</i> , surs., 241, 249 | <i>linas</i> , arätorom., 226 s. | |
| <i>cannao</i> , arätorom., 223 s. | <i>pendrar</i> , rätorom., 256 | |
| <i>causas</i> , arätorom., 215 | <i>periuras</i> , arätorom., 229 | |
| <i>contenia</i> , arätorom., 233 | <i>plaida</i> , arätorom., 225 s. | |
| <i>des</i> , arätorom., <i>descha</i> , surs., 214 s. | | |

Sardisch*abeddu*, sard., 242**Verschiedene Sprachen***saint*, engl., 271| *sveti, -a*, slaw., 271s.**Personennamen***Agogo (Mago rex)*, 145*Baret*, Familienname,
wald., 159*Guenièvre*, fr., 139**Ortsnamen***Altwick*, 354*Gevenatten, Keuonat*, 352*Paris u. Abl.*, 145*Aquilea*, 354*Praden*, 355*Argentoratum*, 352s.*-heim*, 353*Schangnau*, 356*Avricourt-*, 353*-heim-*, 354*Schanlit*, 356*Bardell*, 355*-hofen-*, 354*Straßburg*, 352s., 355*Bonacker*, 356*-ingen*, 353*Tabernis (in)*, 350*Bratz, Bratzenmatten*, 355*Kalmisberg, Gallmann,**Wahlen-*, 351, 354*Chavannes, fr., Schaffnat,**Schalm*, 355*-weiler*, 351*dtsch.*, 352*Kuniglieren*, 352*-weiler-*, 354*Confluens*, 354*litšareirás*, wald., 159*Welsch(en)-*, 351*Cunelière*, 352*Lledó*, kat., 138*Wisch*, 353*Domnus-*, 351*Löffeldorf*, 352*Zabern*, 350, 353*Dompeter, Domus Petrus,*
351*lugdunum*, gall., 138*Elsaß*, 354*Naudel, Noden*, 355*Ezerre (> Err), kat.*, 141*Neugartheim, Nugerte*, 351*Novientum*, 354